

Algemeine
deutsche
Bibliothek.



Des neun und achtzigsten Bandes
zweytes Stück.

Wie Königl. Preussischen und Churbrandenburgischen allergnädigsten
Freysheiten.

Berlin und Stettin,
verlegt Friedrich Nicolai, 1789.

Wunderbare Reisen zu Wasser und zu Lande, Feldzüge und lustige Abenteuer des Freyherrn von Münchhausen, wie er dieselben bey der Flasche im Zirkel seiner Freunde selbst zu erzählen pflegt. Aus dem Englischen nach der neuesten Ausgabe übersetzt, hier und da erweitert, und mit noch mehr Kupfern

Kupfern geziert. Zweyte vermehrte Ausgabe.
London, 1788. II Bogen, 8.

„In der That, sagt der deutsche Uebersetzer, ist es eine etwas sonderbare Erscheinung, die folgenden Erzählungen, die auf deutschem Grund und Boden erzuyt sind, und in mannichfaltiger Gestalt und Tracht ihr Vaterland durchzuziehen haben, endlich im Auslande versammelt, und durch den Druck bekannt gemacht zu sehen.“ So sonderbar eben nicht. Denn so sehr auch der Trieb unserer Stribenten auf alles Jagd macht, was ihm gangbare Waare zu seyn dünkt, so war es doch bezeichnend, daß sie mit einer Sammlung von Schwänken kein Glück zu machen hoffen durften, die fast allgemeyn bekannt, in allen öffentlichen Häusern erzählt und wiedererzählt, ja sogar bis zum untersten Pöbel herabgekommen waren. Ehe sie mit Aufwand in die Leiewelt eingeführt werden, und da sich eine günstige Aufnahme versprechen konnten, mußten sie vorher von einem englischen litterarischen Freybeuter aufgeschöbert, übersezt und von dem Londner Publikum, das freylich auch nicht aus lauter Leuten von Geschmack besteht, so begierig gelesen werden, daß in kurzer Zeit fünf Auflagen vergriffen wurden. Nunmehr fanden sie mit dieser Empfehlung auch in Deutschland Eingang, so daß hier bereits die zweyte Auflage erscheint, ehe wir noch Zeit hatten, die erste anzuzeygen. Der englische Uebersetzer meint, die Absicht des Herrn von Münchhausen sey gewesen, durch seine zügellosen Einfälle und ungeheuern Uebertreibungen, Lügner von Profession zu beschämen, und zum Schweigen zu bringen, und rath ein ähnliches Verfahren auch seinen Lesern als probat an. Wir zweifeln aber, daß viel gelehrte und verständige Leute von diesem Mittel Gebrauch zu machen Lust haben möchten.

Qw.